

synergie



Le mouvement

de la Transition...

à l'Ouest du Luxembourg





BGL BNP Paribas
à vos côtés au quotidien

Nos agences de la région Nord

DIEKIRCH ETTTELBRUCK VIANDEN CLERVAUX TROISVIERGES REDANGE-SUR-ATTEERT WILTZ

Votre agence à Redange-sur-Attert :
35, Grand'Rue Tél. : (+352) 42 42-2000



**BGL
BNP PARIBAS** | La banque d'un monde qui change

bgl.lu

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B6481) Communication Marketing Février 2014

NERDEN CONSTRUCTIONS



www.nerdenc.lu
Tél.: 26 62 12-58

Constructions • Chapes • Carrelages
Facades • Plafonnages



Foire
"Ambiance & Jardin"
16, 17 & 18 mai 2014 Erpeldange
6, 7 & 8 juin 2014 Sanem



RIDO

SARL
Christiane

Ridoen
Storen
Raffrollos
Lambrequin
etc...

Telefonesche
Rendez-Vous
Och Owes a
Samschdes Moies.
30 Joër Erfahrung
Gratis devis

Schneider Christiane
6, Batzent - L-8551 Nierden
☎: 23 620 847 - 📠: 26 620 502
info@rido-christiane.lu
www.rido-christiane.lu

Berodung doheem - Konfektioon op d'Mooss

Impressum



Comité de rédaction

Christine Lutgen
Gaby Gaasch
Maisy Berscheid
Inez Verharen
Ingrid Van der Kley
Caroline Schmit
Marc Scheer
Fons Jacques
Herbert Maly

Rédaction, direction artistique, illustration, mise en page et suivi de production

Art & Wise s.à r.l.

Impression

Imprimerie Reka s.a.
Luxembourg
Imprimé sur papier Cyclus Print, 100% recyclé

Editeur responsable

Art & Wise s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich

Renseignements et réservations

T +352 23 62 43-20
F +352 23 62 43-29
info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution - Juin 2014
Clôture annonce: mi-mai 2014

Tirage 19.800 exemplaires

Magazine régional d'information bimestriel édité par Art & Wise s.à r.l. en collaboration avec le Groupe d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz, le Naturpark Öwersauer, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton, le Contrat de Rivière Haute-Sûre, l'a.s.b.l. Coopérations et l'Energieatelier a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

Sommaire



- 2-3 Cell** - Le mouvement de la Transition... à l'Ouest du Luxembourg
- 4-5 LEADER** - Kiki Ricki
E Kannermagazin fir d'Landwirtschaft ze entdecken
- 6-7 Wiltz** - "Eng Plaatz fir d'Jugend"
Partizipation erfolgreich umsetzen
- 8-9 Naturpark Öwersauer**
4 am Revéier - Kanner erliewen d'Regioun
- 10 Jugendhaus Woltz**
- 11 Reidener Jugendtreff**
Déck busy!
- 12-13 Gewässervertrag Attert**
Wildkräuter genießen
- 14-17 Komm spuer mat**
Komm klamm mat ëm!
Participons au changement!
- 18-19 Dynamesch - Innovativ de Réidener Kanton**
- 19 Regio-News**
- 20 À découvrir: le château d'Useldange**
- 22 Fairtrade Maart & Randonnées sportives Fairtrade**
31 mai & 1^{er} juin au Moulin de Beckerich
- 24 Schiefermuseum Uewermaartel**
Schieferskulpturen an den Dag vun der Lee
- 25 Cube 521** - Abwechslungsreiches Kulturprogramm im Frühling!
- 26 Agenda**
- 28 Synergie Sound! Powered by Eldorado**
Ice in my eyes

Le mouvement de la Transition... à l'Ouest du Luxembourg



Texte: Sophie Pixius & Katy Fox



Des gens ordinaires qui font des choses extraordinaires, des communautés qui fabriquent leur propre monnaie, créent leur propre potager, relocalisent leurs économies et fondent des coopératives énergétiques. Le modèle des villes en transition est une expérience sociale qui, avec espoir et ingéniosité, répond aux incertitudes de demain.

L'objectif du mouvement de la Transition est la mise en œuvre d'une société plus heureuse et surtout plus résiliente.

Quels sont les défis actuels de notre société?

Nous sentons tous que quelque chose ne va pas dans notre mode de vie, et nous savons que les crises risquent de s'aggraver. Tout l'enjeu de la Transition est donc d'anticiper ces chocs afin d'en atténuer les effets sur nos vies. Autrement dit, il s'agit de construire rapidement de la résilience. Les Initiatives de Transition proposent donc une approche originale: une démarche locale, positive, collective et surtout ouverte à tou(te)s, pour passer à l'action et construire sans plus attendre le monde que nous désirons.

Il s'agit d'inspirer les gens plutôt que de leur faire peur et de les faire culpabiliser de libérer leur créativité, de les aider à prendre conscience de leurs compétences et de leur capacité d'agir.

Le mouvement n'a pas la prétention de détenir toutes les réponses. Le mouvement rassemble tout simplement des citoyens qui apprennent en agissant, des gens qui comprennent que nous ne pouvons pas rester assis dans nos fauteuils en attendant que quelqu'un agisse à notre place.

Qu'est-ce que la permaculture?

La permaculture est une boîte à outils conceptuelle qui permet de créer des systèmes écologiques et sociaux hautement durables et résilients. Comment? En se basant sur les principes du vivant (une forêt par exemple est un système très durable et résilient) et grâce à une méthode: le design. Elle s'applique aussi bien au potager qu'à l'énergie, à l'eau, ou aux organisations, et peut être utilisée

par tous et partout (ville ou campagne). Appliquée à l'échelle du quartier ou du territoire, cela s'appelle... la Transition!

Qu'est-ce qu'une Initiative de Transition?

Pour passer à l'action, rien de tel que la région. Les Initiatives de Transition naissent par la volonté de quelques citoyens motivés qui veulent rendre leur villes, villages ou quartiers plus résilients, plus durables et plus conviviaux... sans attendre que l'initiative vienne d'en haut! Des citoyens se mettent à travailler ensemble et unissent leurs forces, créativité et énergie pour lan-

cer des actions et projets concrets qui engendrent un changement positif dans leur lieu de vie. Les Initiatives sont basées sur une vision positive de l'avenir, et une position peu critique vis-à-vis du monde politique. Au début, les groupes s'informent et apprennent à se connaître, puis rapidement des projets concrets sont organisés autour de thèmes comme l'énergie, l'habitat, la nourriture, le transport, la culture, etc. Tout citoyen peut décider de lancer une action ou projet et tout citoyen est invité à y participer.

Au Luxembourg: Après le lancement de CELL (Centre for Ecological Learning Luxembourg) à Beckerich en 2011, différents groupes d'action ont été créés, dont un à Luxembourg Ville, et un dans le Sud du pays appelé "Transition Minett".

Au Luxembourg il existe d'autres initiatives locales ou thématiques qui entrent dans la même idée. Agissant souvent en réseau, il existe les initiatives suivantes: CELL (Centre for Ecological Learning Luxembourg), Transition Minett, SEED (Som fir d'Erhalen an d' Entwécklung vun der Diversitéit), Tauschkrees Lëtzebuerg (sud et nord), Transition Luxembourg, KultOUR-Dëppen, etc.

Actuellement, une initiative est en train de naître à Wiltz, et nous souhaitons aussi planter la graine de la Transition dans la région de l'Ouest du Luxembourg.

Nous avons déjà prévu quelques activités avec des acteurs régionaux: un cours d'introduction en conception de permaculture (21.06 à Beckerich), ecoprinting (en septembre, lieu à confirmer), et une journée atelier au jardin bio (octobre à Beckerich). D'autres activités sont en cours d'élaboration: nous souhaitons organiser des échanges d'art, des soirées de films. A terme, nous voulons organiser des projets comme la construction d'un earthship avec des jeunes, la mise en place de cours, etc.

Le format des activités de la transition est tel qu'il promeut la convivialité et les liens entre les gens de tout âge.

Nous aimerions que toutes nos activités soient en relation avec les objectifs de la transition (voir ci-dessous) et nous pensons qu'elles mèneront à des projets communs bénéfiques pour la résilience de notre région.

Nous voulons mettre en évidence toutes les capacités des gens de la région, et nous sommes à la recherche de gens qui ont des talents dans les domaines suivants: la réparation, l'artisanat, l'invention d'histoires, l'éco-construction, le jardinage biologique, les techniques de conservation, ...

C'est pourquoi nous vous invitons très chaleureusement à notre prochaine soirée jeudi, le 24 avril à Beckerich au siège social de CELL (1, Leewelerwee) à 20h00, où nous présenterons brièvement le mouvement de la transition, vous racontons ce que nous avons déjà élaboré dans notre groupe et déterminons comment vous pouvez contribuer! Pour participer à notre prochaine activité et pour être tenu au courant de nos activités, inscrivez-vous à notre newsletter en visitant notre site: www.cell.lu

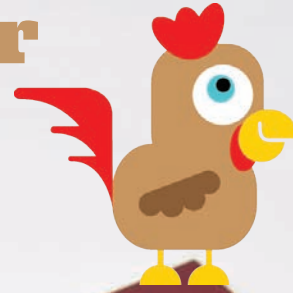
Les autres initiatives de la transition:

www.transitiontown.lu

www.transition-minett.lu

Kiki Ricki

E Kannermagazin fir
d'Landwirtschaft
ze entdecken



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.

Chambre d'Agriculture
261, route d'Arlon
L-8011 Strassen
T +352 31 38 76-1



Säit kuerzem gëtt et en neie Kannermagazin zu Lëtzebuerg: De Kiki Ricki. D'Ziel vun dësem Magazin ass et de Kanner am Alter tëschent 6 an 10 Joer d'Landwirtschaft kannergerecht a spilleresch méi no ze bréngen. De Magazin ass un de lëtzebuergesche Marché ugepasst, esou datt sech déi däitsch, lëtzebuergesch, mä och heiansdo déi franséisch a portugisesch Sprooch an deene verschiddene Rubriken erëmfannen.



De Kiki Ricki ass iwwregens e lëschtegen Hunn, deen d'Kanner duerch de ganze Magazin féiert an hinnen mat flotten Illustratiounen a Biller erklärt, wéi hautdesdaags um Bauerenhaff gelieft a geschafft gëtt, wat fir Maschinnen do benotzt ginn, wou d'Liewensmëttel hierkommen, wéi se wuessen, wéi se verschafft ginn a wéi d'Produktiounsmethoden ausgesinn, déi tëschent dem Bauer an dem fäerdege Produkt, wéi mer en aus dem Supermarché kennen, fonctionnéieren. Et fënnt een awer och Rätsel, Quizer a Bastelideeën, déi d'Kanner eleng oder a Gruppen kënne maachen. Doniewent proposéiert de Kiki Ricki Rezeptiddiën, déi ee mat regionale a saisonale Produkter einfach kann no-

kachen. Op verschiddene Säiten fënnt een och Kanner aus Lëtzebuerg erëm, déi dem Lieser entweder e Rezept presentéieren oder beim Fotospill Modell stinn. Interaktivitéit gëtt am Magazin grous geschriwwen: sou kënne d'Kanner Fotoen vun hire gebastelten oder gekachte Creatiounen eraschécken an esou Punkte sammeln. Op der Homepage www.kikiricki.lu gesäit een dann ween am Ranking momentan d'Nues vir huet.

De Magazin Kiki Ricki ass am Kader vun engem Leader-Projet vun der Regioun Réiden-Woltz entstanen a gëtt an der Pilotphase vun der europäescher Kommissioun, dem Landwirtschaftsminister an der Landwirtschaftskammer matfinanziert. Et sinn zwou

Ausgaben pro Joer geplangt, eng am Fréijoer an eng am Hierscht. Déi zweet Ausgab vum Magazin kënnt den 22. Abrëll eraus. Genau wéi déi éischt, gëtt dës och erëm gratis un all d'Maison Relais'en, Scoutsgruppen esou wéi un all d'Fermes pédagogiques vum Land geschéckt. Ab der drëtter Nummer, déi fir d'Schoulentrée 2014/15 geplangt ass, kann een dann de Kiki Ricki abonnéieren. **Falls Dir déi 2. Ausgab vum Kiki Ricki gratis heemgeschéckt wëllt kréien, da schéckt eng Email un: info@kikiricki.lu!** ■



Kiki Ricki – un magazine pour enfants pour (re)découvrir l'agriculture

Depuis peu il existe une nouveauté au Luxembourg: un magazine dénommé "Kiki Ricki". Il est destiné aux enfants de 6 à 10 ans et a comme but de les familiariser davantage avec le monde de l'agriculture. Ce magazine adapté au pays du Luxembourg est rédigé principalement en allemand et luxembourgeois, mais dans certaines rubriques des traductions françaises et portugaises sont ajoutées.

Kiki Ricki est un coq qui tout au long du magazine guide les enfants à travers les différents sujets traitant l'agriculture. En plus des articles pédagogiques, les enfants y trouveront des jeux, des devinettes, du bricolage ainsi que des recettes à base de produits régionaux et saisonniers.

Ce magazine a été conceptualisé par le Groupe d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz et la phase pilote est cofinancée par la Commission

européenne, le Ministère de l'Agriculture et la Chambre d'Agriculture. Il sort deux fois par an, une fois au printemps et une fois en automne. Le prochain numéro sortira le 22 avril. Il sera distribué auprès des maisons relais, des groupes de scouts ainsi qu'auprès des fermes pédagogiques du Luxembourg. **Si vous êtes intéressé à recevoir gratuitement un exemplaire du "Kiki Ricki", envoyez un courriel à info@kikiricki.lu!**

“Eng Plaatz fir d’Jugend”

Partizipation erfolgreich umsetzen

Jugendliche erfahren in Schule, Familie und auch in ihrem kommunalen Umfeld wenig Beteiligungskultur. Viele Jugendliche wissen nicht einmal, dass sie ein Recht auf Beteiligung haben und sie ihre Bedürfnisse, Ideen und Wünsche zur eigenen Lebensweltgestaltung äußern dürfen. Einen Raum für Beteiligung zu öffnen ist nötig, um das Bewusstsein zu wecken, dass Jugendliche in der Stadt gefragt sind, man auf sie zählt und sie mitbestimmen und mitgestalten können. Die Stadt braucht Jugendliche, um eine Zukunft zu haben. Die Jugendlichen wiederum brauchen die Vertreter der Stadt, um ihre Zukunft mitgestalten zu können.



So entwickeln seit Oktober 2013 eine feste Gruppe Jugendlicher mit Vertretern aus der Gemeinde einen Jugendbeteiligungsprozess in der Stadt, mit dem Ziel, eine große Zahl Jugendlicher zu erreichen und sie für Beteiligung zu motivieren. Jugendliche sollen als kulturelle und handlungskompetente Akteure in der Stadt sichtbar werden. Sie sollen spüren, dass sie in Wiltz willkommen sind und einen wichtigen Platz in der Gemeinde haben.

“Hier ist ja nichts los! Die Gemeinde befindet sich im Zentrum von Wiltz, aber manchmal hat man das Gefühl, sie wäre außerhalb von Wiltz. Die Gemeinde interessiert sich doch gar nicht für das, was wir wirklich wollen!” Ein Zitat aus Interviews mit Jugendlichen vor Ort.

Um herauszufinden, was Jugendliche in Wiltz wirklich wollen, wo sie gerne sind und was sie gerne tun, hat die Jugendprojektgruppe von “Eng Plaatz fier d’Jugend” einen Fragebogen entwickelt und an ca. 2800 Jugendliche in der Stadt verteilt. Mit den Ergebnissen werden nun Aktionen geplant, wo Jugendliche sich Platz verschaffen, selbst zu Wort kommen und ihre Ansprüche an Frei-Raum miteinander artikulieren.

Wer Interesse am Mitmachen und Mitdenken hat, kann sich melden unter: jugendprojekt.wiltz@hotmail.com

Als ein Leader-Projekt zielt “Eng Plaatz fier d’Jugend” auf einen beteiligungsorientierten Projektablauf. Jugendliche wurden von Anfang an als Experten in eigener Sache an der Projektplanung und Umsetzung beteiligt und eingebunden. Ein Projekt von Jugendlichen für Jugendliche als ein Beitrag zu einer jugendfreundlichen Stadt Wiltz. Als Projektträger bekennt sich die Stadt Wiltz zur Beteiligung von Jugendlichen in die Gestaltung der Zukunft ihrer Stadt. ■



www.wiltz.lu

findest du gut in Wiltz? Was gefällt dir in der Stadt?
Wiltz ist sehr ruhig und hat viele Natur nicht so
versch. oder so. Wiltz hat eine kleine
ruhige Stadt.

findest du in Wiltz nicht so gut, oder langweilig?
gibt es nichts um sich zu amüsieren
könnte es ein Abenteuerpark oder
Geschäfte oder so... Es
ist langweilig dort.

du und was wünschst du dir, damit Wiltz jugendfr
ndlich ist?
möchte mehr Geschäfte

Wie interessiert bist du, Wiltz zu einem jugendfreundlichen Ort zu
werden?
 mittel sehr interessiert

Wirst du am Projekt „Eng Plaz fir d’Jugend“ mitmachen?
 Ja Nein

Wie möchtest du an den nächsten Aktionen mitzumachen?
kontakt.wiltz@hotmail.com



„ENG PLAZ FIR D’JUGEND“

3. Was würdet ihr an den Angeboten verbessern?
Mehr Wechselungen für alle Aktivitäten.

4. Was findest du gut in Wiltz? Was gefällt dir in der Stadt?
Es ist ruhig, bezahlbar, mehr
Geschäfte und Sportzonen.

FRAGEBOGEN



„ENG PLAZ FIR D’JUGEND“



Einige Auszüge aus den Fragebögen:

Was wünschst du dir in Wiltz:

„Ich wünsche mir ein Theater und eine Tanzschule in Wiltz“
„Ich wünsche mir mehr jugendfreundliche Aktivitäten und Orte“

Was findest du gut in Wiltz:

„Es ist ruhig in Wiltz und es gibt viele Spielplätze für Kinder...“
„Wiltz ist eine schöne Stadt, wir haben hier Schulen, Schwimmbad
und Sportinfrastrukturen“

Was findest du nicht gut in Wiltz:

„Es ist langweilig, es gibt nicht genügend Cafés,
keine Geschäfte und keine Disco“
„Man hat das Gefühl die Jugendlichen wurden vergessen“



...nicht viel
und muss sein...



Kanner erliewen d'Regioun

“4 am Revéier” ist ein Magazin für neugierige und vielseitig interessierte Entdecker ab 8 Jahren. Dabei richtet sich das Magazin sowohl an Kinder und Familien aus der Region als auch an Besucher, die sich in der Region aufhalten. Zudem sollen die einzelnen Hefte den Schulen und den Maison Relais Anregungen für Ausflüge in die Region geben.



Das Besondere an diesem Magazin ist, dass nicht nur Erwachsene daran gearbeitet, sondern auch Kinder von Anfang an mitgeholfen haben.

Da die Entdeckerhefte ein breites Publikum ansprechen, sind sowohl die Inhalte als auch die grafische Gestaltung abwechslungsreich. Besonders Wert wird auf den erlebnisorientierten und unmittelbaren Zugang zu den dargestellten Regionen gelegt. Es wurde versucht ein Mix zwischen unterhaltsamen, informativen, spannenden, wissenswerten und kuriosen Themen zu finden. Die Inhalte sind vielfältig und themenübergreifend. Rätsel und Tipps

kommen dabei nicht zu kurz. Die Kinder sollen für eine aktive und respektvolle Auseinandersetzung mit Natur und Kultur motiviert werden. Wer den Entdeckercode knackt, erhält zusätzlich einen tollen Preis. Abgerundet wird das Magazin mit einem Interview von Kinderreportern und einer Entdeckerkarte mit Infos zu Ausflügen.

Das Magazin kam im Rahmen eines Leader-Projektes zustande und wurde vom Naturpark Obersauer als Projektträger mit verschiedenen Akteuren der Region ausgearbeitet. Die erste Ausgabe führt nach Esch-Sauer und ist ab Ende März zu erhalten. Im Rahmen

des Leader-Projektes ist die Produktion von 3 Heften geplant. Dabei stellt das erste Heft eine Art Test-Heft dar. Die Folgehefte werden entsprechend den Rückmeldungen überarbeitet. Letztere werden uns an den Stausee und nach Wiltz führen. Das Konzept kann zudem auf andere Regionen übertragen werden.

Weitere Informationen zum Projekt sowie das Entdeckerheft selbst erhalten Sie im Naturparkzentrum. ■



Naturpark Öwersauer
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31-1
F +352 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.

Les enfants découvrent la région

“4 am Revéier” est un magazine qui s'adresse aux enfants curieux et imaginatifs dès l'âge de 8 ans. Cette parution est dédiée aussi bien aux enfants et aux familles de la région qu'aux visiteurs et aux touristes. Au-delà de ce public, le magazine propose également aux classes, aux écoles ou encore aux maisons relais de nouvelles excursions dans la région.

En outre, le magazine se caractérise par le fait que ce ne sont pas seulement des adultes ou des spécialistes qui l'ont conçu, mais également des enfants.

Ce magazine de découverte s'adressant à une telle variété de public, il a été tenu compte, aussi bien dans le contenu que dans les illustrations, d'une diversité de

sources incomparable. Il a par exemple été délibérément choisi le parti pris du côté “aventure” et de l'aspect ludique quant à la découverte des différentes régions illustrées. Un savant mélange de thèmes aussi bien récréatifs qu'éducatifs captive et éveille la curiosité du lecteur. De nombreuses énigmes, couplées à des indices, ponctuent le magazine. Il est ainsi proposé aux enfants de se confronter à la nature et à la connaissance d'une manière active et respectueuse. Un challenge y a également été incorporé avec un petit cadeau à celui qui trouve le code de l'explorateur. Enfin le magazine contient une interview réalisée par des enfants et une carte d'exploration pour jeunes explorateurs avec

des informations pour les excursions. Ce magazine a été réalisé dans le cadre d'un projet Leader. C'est le Parc Naturel de la Haute-Sûre, en collaboration avec des partenaires régionaux, qui l'a élaboré. Le premier numéro nous mène à Esch-sur-Sûre et peut être obtenu à partir de la fin du mois de mars. Dans le cadre de ce projet Leader sont prévus au total 3 magazines dont ce premier numéro est le numéro pilote. Les deux autres magazines à venir vont nous mener au lac de la Haute-Sûre puis à Wiltz. Le concept peut bien évidemment être transposé dans d'autres régions. Vous pouvez obtenir de plus amples informations sur le projet et sur le magazine au Parc Naturel de la Haute-Sûre.



Jugendhaus Wooltz

Am läschte Synergie huet d'Jugendhaus Woolz en Opruff gemaacht an iwwert déi sëllegen Aktivitéiten informéiert. Martijn (Educateur Gradué), wou si Dir drun: "Well mer réicht um Ufank vun 2014 sinn, hunn mir nëmmen e puer méi kleng Aktivitéite wéi Kinoowend, Fueski-chelcher baaken, Schwämm an ähnlech gemaacht. An awer ass et och scho spéid am Joer – dat wéinst dem Halloween Event. Dat verlaangt eng enorm Organisatioun a vill Zäit. Nom Halloween ass virum Halloween. A well mer gären en Trailer fir eise mega Event weise wëllen, gouf schonn an der Fuesvakanz e Film-Workshop iwwert den "Tournage" organiséiert. Elo e nächste RDV ass am Abrell. E Workshop iwwert Make-Up mat engem Spezialist gëtt ofgehalen. D'Ziel ass et net eis Fratzen ze verschéieren...wat méi grujeleg wat besser. Dat soll scho professionell ausgesi well mir dann uschléissend am Juni e Casting organiséieren, wou déi beschte Grujelakteure gesicht gi fir eisen Event. Deemno: Avis aux amateurs!"

D'Zäit leeft, an ier mir eis ämsinn kënnst déi schéinsten Zäit am Joer: d'Schoulvakanz. 2 Méint Summerouni Schoulbänk! Wat leeft dann do, Martijn: "D'Summercolonie ass scho vun engem Team vu Teens geplangt ginn. T'geet an d'Lorraine (Hattigny) an de CenterParcs "Les trois forêts". Do kënnen der nach gäre matfueren: Informatiounen fënnt een op eisem Facebook Profil oder op Ufro via jugendhauswooltz@pt.lu. Dat Besch ass awer nach ëmmer laanscht kommen - an der Woch vun 12 bis 18 Auer ass regulär ëmmer een do!!!!"

Am Summer participéiert d'Jugendhaus Woolz bei de Summeraktivitéite fir Kanner. Dat ass och d'Joer nees de Fall, Martijn: "An der Ouschervakanz steet eisen Teambuilding um Programm, d'Preparatioun fir eis Summeraktivitéiten am Kader vum Kannersummer (21. Juli bis den 8. August) zu Woolz. Déi vun eis ugebueden Aktivitéite sinn da fir Kanner vun 9-12 Joer (Cycle 3.2 an 4)."

De Martijn fiert awer och mat enger ganzer Band fir eng Visite Culturelle

op Hamburg. "Hei steet d'Grupp scho fest well mir dësen Ausflug schonn am läschte Joer preparéiert hunn."

Zu gudder Läscht nach en Opruff: d'Jugendhaus Woolz mécht och d'Joer mat um Fair Play am Norden, e Fussballturnéier zu Ettelbréck. Do gi nach motivéiert Jugendlecher gesicht déi eng Mannschaft wëlle forméieren! ■

Wichtig Daten:

- **10. Mee** - Porte Ouverte vum Jugendhaus!
- **17. Mee** - Nuit des Sports
- **25. Mee** - Participatioun Fête de l'amitié zu Woolz

Dann si mir och rëm beim "Perfekt Jugend Dinner" Co-Organisator a mat engem Grupp vertraueden den 3. Mee, 24. Mee, 28. Juni a 5. Juli.



Detailer op Facebook:
Jugendhaus Wooltz

Jugendhaus Wooltz a.s.b.l.
59, rue Michel Thilges - L-9573 Wiltz
T +352 95 93 27- F +352 95 01 90
jugendhauswooltz@pt.lu



Déck busy!

De Business rullt am Jugendtreff Réiden. Sie si gefrot. Ëmmer méi. An dat ass gutt esou. D'Suen déi duerch déi sëllechen Aktivitéiten erakomme ginn an hir faméis Reeskees. An do rabbelt et. Dat ass och net verwonnerlech. Dat wat se maachen ass gutt. An u Motivatioun feelt et net.



Maison de Jeunes de Redange
1, rue de Niederpallen
L-8510 Redange
T +352 23 62 05 09
F +352 23 62 09 85

Mir sinn op:
Dönschdes-Freides: 14.00-20.00 Auer
Samschdes: 13.00-19.00 Auer

Kanneranimatioun

D'Equipe vum Réidener Jugendtreff kann ee buche fir Gebuertsdeeg oder Evenementer fir d'Kanner ze entertainen. An Aktioun konnt een se erliewen, zum Beispill um Kannerfuesbal zu Biekerech. Zu 4, verkleed – gutt gelaunt an ouni Hemmung virum Mikro huet d'Equipe d'Kanner mat Begeeschterung matgerappt a super ënnerhalen.

Museksgrupp

D'Museksgrupp vum Jugendtreff Réiden huet sech getraut a wor am September beim On Stéitsch Festival op der Bühn. Zanterhier kommen Ufroen an d'Haus. Ugefaange mam Organisateur vum Festival, de Service National de la Jeunesse (SNJ) huet d'Band invitéiert fir op hirer Diplomiwwereechung ze spillen. E weideren Highlight wor och hir Show um Prix du Mérite mat ënnert de Gäscht de Prënz Guillaume esou wéi och de Grand-Duc Jean. T'ass just nach eng Fro vun der Zäit dat och emol um Haff gespilt gëtt?

Catering

Fir d'Porte Ouverte vum Stoff & Wollbuttek ass de Réidener Jugendtreff gefrot gi fir sech déi 2 Deeg ëm de Catering ze bekëmmern. Séiss-Salzeg – d'Häppercher woren

immens – de Service impeccable an d'Ginette Busack, d'Patronne, klak ewech begeeschtert.

Télévie zu Réiden

De 25 Abrëll ass de Réidener Jugendtreff um Télévie aktiv. D'Jugendhaus presentéiert um 19h00 e flotten Defilé. Eng eemoleg Geleeënheet déi den Defilé déi läschte Kéier an der Aula verpasst haten. Gewise ginn hir eege Kreatiounen, selwer gebutt a mat recycléiertem Material verschafft. Dëse Projet gëtt schonn zanter enger Rëtsch Joren zesumme mam Réidener Croix Rouge Foyer Félix Schroeder organiséiert an ass absolut derwäert fir ze gesinn. Den Dag drop, de 26. Abrëll kann een dann d'Museksgrupp live an Aktioun erliewen.

Upcycling

Nohaltegkeet ass e grousst Thema am Jugendtreff zu Réiden. E weidere Projet wou se Gummi ginn ass d'Kreatioun vun hire Gaardemiwwel aus Pneuen. Déi sinn net nëmme flott gi mais och déck gemitterlech. De passenden Dësch dobäi dierf natierlech net feelen. Eng Kabeltrommel ass heifir ëmgebaut ginn an ass scho gutt am Dëngscht.

Newcomers

Net vergiessen: de Réidener Jugendtreff freet sech iwwert all neie Mënschdeen aktiv well ginn. Vun 12 Joer un dierf een hei eran an erausgoen a vu sëllechen Aktivitéite profitéieren. ■

Wildkräuter genießen



Wir haben die Wahl. Wir können uns über Wildkräuter ärgern, wir können sie ignorieren, wir können sie bekämpfen, wir können sie schätzen und wir können sie nutzen. Eine der ersten Wildkräuter die sich im zeitigen Frühling aus dem Boden wagen sind die Brennnesseln. Sie haben nun einen hohen Vitamin C-Gehalt und sind reich an Mineralstoffen. Die Blätter der Brennnesseln enthalten bis zu 20% Mineralstoffe, so z.B. Silizium, Kalium, Magnesium, Calcium und Eisen. Im Vergleich zu Tomaten enthalten sie 7x mehr Magnesium und 60x mehr Eisen. Der Vitamin C-Gehalt liegt etwa 7x über dem von Orangen! ■

Mauvaises herbes? Et si on y prenait goût!

Nous avons le choix: Soit on se plaint des orties, on les ignore, on se bat contre elles soit on apprend à les apprécier et à les utiliser. L'ortie est l'une des premières herbes à montrer le bout de son nez au printemps. Ses jeunes pousses sont non seulement riches en vitamine C mais aussi en sels minéraux (silicium, zinc, potassium, magnésium, calcium et fer par exemple). Elles en contiennent jusque 20%! Comparée avec la tomate, l'ortie a 7x plus de magnésium et 60x plus de fer. La concentration de vitamine C est 7x plus élevée que celle de l'orange.





Rezept / Recette

Brennesselpfannkuchen-
Häppchen mit
Brennesselfrischkäse

*Amuse-gueule aux orties,
crêpes avec fromage frais*

Zutaten Pfannkuchen /
ingrédients crêpes:

75 g Brennesseln, 1 Ei, 100-125 g
Mehl, Milch, Salz, Muskatnuss, Öl

*75 g orties, 1 œuf, 100-125 g
farine, lait, sel, noix de muscade,
huile*

Zubereitung / *préparation:*

Die Brennesseln waschen, blan-
chieren, auswringen und mixen.
Pfannkuchenteig zubereiten und
Brennesseln untermischen.

*Lavez les orties, blanchissez,
tordez et mixez-les. Préparez les
crêpes, mixez avec orties.*

Zutaten Frischkäse /
ingrédients fromage frais:

50-75 g Brennesseln, 150 g
Frischkäse, Zitronensaft, Salz,
Pfeffer, 1 Knoblauchzehe

*50-75 g orties, 150 g fromage frais,
jus de citron, sel, poivre, 1 gousse
d'ail*

Zubereitung / *préparation:*

Die Brennesseln waschen,
blanchieren und fein hacken.
Frischkäse mit Zitronensaft, Salz,
Pfeffer und der fein gehackten
Knoblauchzehe mischen. Brenn-
nesseln untermischen.

*Lavez les orties, blanchissez-les,
ensuite hachez finement. Mélan-
gez le fromage frais avec le jus de
citron, le sel, le poivre et les orties
hachées.*

Kräuterwanderungen im Attert-Tal

Entdecken Sie bei einem Spazier-
gang die Vorzüge essbarer Wildkräu-
ter. Anschliessend bereiten wir daraus
kleine kulinarische Köstlichkeiten.

Unkrautgenuss im April

Treffpunkt: Useldingen,
Schul- und Sportzentrum

Datum: 26. April - **Dauer:** 9:30-14 Uhr

Sprache: LU

Anmeldung: erforderlich bis 24. April

Kontakt: T +352 23 63 00 511

population@useldange.lu

Hinweis: Sammelkörbchen, Schere
und wetterfeste Kleidung mitbringen.

Kosten: 10 € - Kinder bis 12 J. gratis.

Max. Teilnehmerzahl: 20.

Organisator: Umweltkommission der
Gemeinde Useldingen, Maison de l'Eau
de l'Attert asbl

Unkrautgenuss im Mai

Treffpunkt: Colmar-Berg,
Kulturzentrum

Datum: 10. Mai - **Dauer:** 9:30-14 Uhr

Sprache: LU

Anmeldung: erforderlich bis 8. Mai

Kontakt: T +352 83 55 43-1

colmar@pt.lu

Hinweis: Sammelkörbchen, Schere
und wetterfeste Kleidung mitbringen.

Kosten: 10 € - Kinder bis 12 J. gratis.

Max. Teilnehmerzahl: 20.

Organisator: Umweltkommission
Col-mar-Berg, Maison de l'Eau de l'Attert
asbl

Unkrautgenuss im Juni

Treffpunkt: L-8560 Roodt,
vor der Kirche

Datum: 7. Juni - **Dauer:** 9:30-14 Uhr

Sprache: LU

Anmeldung: erforderlich bis 5. Juni

Kontakt: T +352 621 55 84 58

romain.clesen@tmt.com

Hinweis: Sammelkörbchen, Schere
und wetterfeste Kleidung mitbringen.

Kosten: 10 € - Kinder bis 12 J. gratis.

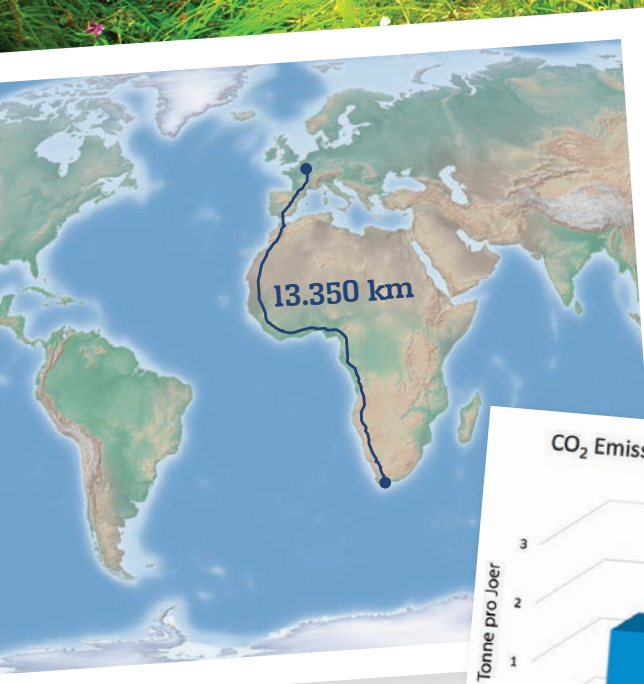
Max. Teilnehmerzahl: 20.

Organisator: Syndicat d'initiative von
Eil, Maison de l'Eau de l'Attert asbl

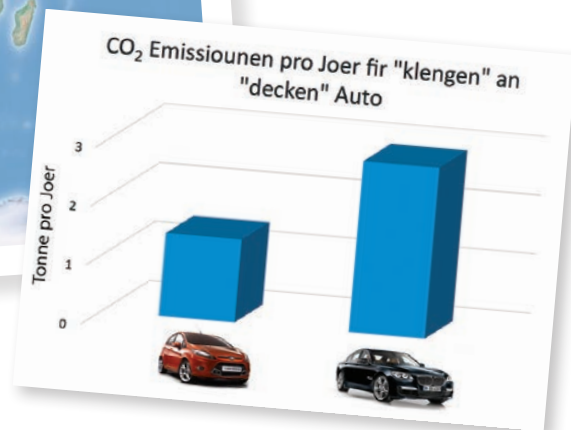
KOMM SPUER MAT



Komm klamm mat



De Lëtzebuerger fiert an der Moyenne 13.350 km pro Joer mat sengem Auto. Keng aner Natioun an Europa mécht méi Kilometer mam Auto wéi mir Lëtzebuerger!



Wéivill CO₂ ausgestouss gëtt an sou zum Klimawandel bäidréit, hänkt vill vun der Autokategorie of! Während ee klengen Auto (Typ: Ford Fiesta, Opel Corsa, Renault Clio,...) op ronn 1,4 Tonn CO₂ pro Joer (fir 13.350 km) kennt, stéisst een "decken" Auto (Typ: Audi A8, BMW7,...) 2,9 Tonn CO₂ fir di selwecht Distanz aus.

Een Auto mat engem grouse Motor stéisst also méi wéi duebel sou vill CO₂ aus ewéi e klengen Auto! D'Emissiounen hänken awer och vun eiser Fuer-Manéier of!



KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech

Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"
Caroline Schmit
Conseillère Pacte Climat
33, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu

Energiatelier a.s.b.l.
33, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01
F +352 26 62 08 02
info@ksm.lu
www.ksm.lu

Au pays de l'attert a.s.b.l.
Voie de la Liberté, 107
B-6717 Attert
T +32 63 22 78 55
F +32 63 22 16 98
kevin.mathu@attert.be
www.aupaysdelattert.be

L'Energiatelier, votre conseiller gratuit pour toutes vos questions énergétiques. Energie-Infoline 26 62 08 01



Aktion im Rahmen des Projekts Interreg IVA VallEnergie
Action dans le cadre du projet Interreg IVA VallEnergie

L'Union Européenne investit dans votre avenir.



ëm!

De PediBUS

Am Plaz mäi Kand mam Auto an d'Schoul oder op de Busarrêt ze féieren, wiesselen ech mech mat mengen Noperen of fir d'Kanner ze Fouss ze begleeden.

De BUS

Firwat net heiansdo den Auto stoe loossen a mam Bus an d'Stad fueren? Dann hunn ech endlech mol Zäit ze relaxen a brauch keen deiere Parking ze bezuelen!

De VÉLO

Virun allem an der Staat mee och oft um Duerf ass de Vélo méi séier wéi den Auto. A méi bälleg ass en och! Deem d'Hiwwelen ze ustrengend sinn, kann op den elektresche Vélo oder Pedelec wiesselen.

E puer ECO-DRIVE Tipps!

- Séier schalten! Beim Auto ass den héije Gang ëmmer dee méi spuer-samen! Niddregtoure quälen de Motor net!
- Heiansdo mol rullen loossen! De Fouss vum Gas huelen wann ee bei eng rout Luucht kennt!
- Roueg a gläichméisseg fueren!
- Op Kuerzstrecke verbraucht den Auto ganz vill Sprit well de Motor kal ass (bis zu 30 l / 100 km). Wa méiglech, fir Kuerzstrecken den Auto also stoe loossen an ze Fouss goen oder mam Vélo fueren!
- Onnéidege Ballast evitéieren! Mat engem zousätzleche Gewicht vun 100 kg klëmmt de Spritverbrauch em bis zu 0,3l /100 km.
- Wann een zu puer am Auto setzt, verréngert sech de Pro-Kapp-Verbrauch deemtsprechend!

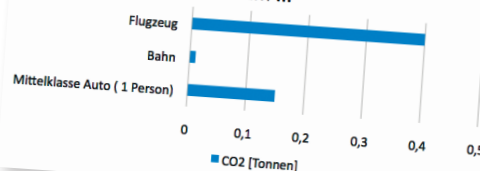
Den ZUCH

Fir wait Destinatiounen dat perfekt Transportmëttel! Genéisst den Trajet duerch Duerf a Land, duerch Natur a Staat, bis op d'Mier oder an d'Bierger!

1 km à pied, ça use, ça use. Wousst Dir dass...

- 40% vun den deeglechen Autos-trajet'en zu Lëtzebuerg méi kuerz sinn wéi 3 km?
- 60% vun den Trajet'en zwëschen 0 an 1 km mam eegenen Auto gefuer gin?
- Een deen all Daach 10.000 Schrëtt geet, zwëschen 2.000 an 3.500 Kalorië pro Woch verbraucht (4-6 Schokolastablette vun 100g). Sportsmedeziner an Wëssenschaftler hu bewisen dass dëse Exercice de Bluttdrock, de Risiko vun Diabetes an AVC däitlech reduzéiert!
- Kanner déi ze Fouss ginn, méi héich raumzäitlech a sozial Kompetenzen hunn an och méi eegestänneg sinn!

Weivill CO2 produzéieren ech wann ech vun Letzebuerg op London an zreck fueren mam ...





Participons au changement!

Le Luxembourgeois parcourt en moyenne 13.350 km par an avec sa voiture. Aucune autre nation en Europe n'utilise autant l'auto que nous autres, Luxembourgeois!

Les émissions de CO₂, qui contribuent aux changements climatiques, dépendent fortement de la catégorie du véhicule! Alors qu'un petit gabarit (de type Ford Fiesta, Opel Corsa, Renault Clio,...) émet environ 1,4 tonne de CO₂ par an (pour 13.350 km), une "grosse bagnole" (de type Audi A8, BMW7,...) produit 2,9 tonnes de CO₂ à kilométrage égal. Une voiture équipée d'un gros moteur émet par conséquent plus du double des émissions de CO₂ d'une petite auto! En outre, les émissions dépendent également de notre style de conduite.

Quelques astuces pour appliquer une conduite écologique!

- Changez rapidement de vitesse! La vitesse la plus économe est toujours la plus élevée! Une conduite à bas régime ne torture pas le moteur!
- Laissez de temps à autre rouler la voiture en roue libre! Levez le pied de l'accélérateur à l'approche d'un feu rouge!
- Roulez calmement et sans à-coups!
- Sur les trajets courts, une voiture consomme énormément de carburant, parce que le moteur est froid (jusqu'à 30 l/100km). Si possible,

effectuez les trajets courts à pied ou à vélo, et non en voiture!

- Évitez toute charge inutile! Une charge supplémentaire de 100 kg peut augmenter la consommation de pointe de près de 0,3l/100km.
- Si vous êtes à plusieurs dans la voiture, la consommation moyenne baisse proportionnellement!

1 km à pied, ça use, ça use. Le saviez-vous?

- Au Luxembourg, 40% de nos trajets quotidiens en voiture ne dépassent pas 3 km.
- 60% des trajets entre 0 et 1 km seront parcourus en voiture privée.
- Si vous marchez 1 000 pas tous les jours, vous consommerez entre 2 000 et 3 500 calories par semaine (soit 4 à 6 tablettes de chocolat de 100 g). La médecine du sport et la science ont prouvé qu'un exercice de ce type permet de réduire considérablement la pression sanguine, ainsi que le risque de diabète et d'accidents vasco-cérébraux!
- Les enfants qui se déplacent souvent à pied améliorent leurs compétences spatiales et sociales, tout en apprenant à devenir plus autonomes!

Le PediBUS

Au lieu de conduire mon enfant en voiture à l'école ou à l'arrêt de bus, je me relaye avec mes voisins pour accompagner les enfants à pied.

Le BUS

Pourquoi ne pas laisser la voiture au garage et prendre le bus pour aller en ville? J'aurai enfin le temps de me détendre et je ne devrai pas payer les frais élevés de parking.

Le VÉLO

Que ce soit en ville ou dans un village, on va plus vite à vélo qu'en voiture. Et ce mode de déplacement coûte moins cher! Ceux qui n'aiment pas les côtes peuvent opter pour un vélo électrique ou un Pedelec.

Le TRAIN

Le moyen de transport idéal pour de nombreuses destinations! Profitez du trajet pour découvrir le pays, des villages, la nature... jusqu'à la côte ou dans les montagnes! ■



Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"

KlimaPakt

meng Cemeng engagéiert sech

Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"
Caroline Schmit
Conseillère Pacte Climat
33, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu

I love my Pedelec

D'Monique Baldassi-Wagner vun Ell huet zënter dem leschte Summer een Elektro-Vëlo. Mir wollte wëssen wéi zefridden si mat hirem Akaf ass!

Firwat hutt Dir grad een Pedelec kaaft?

Zënter ech mam Knéi operéiert gouf, kann ech leider net méi mam normale Vëlo an dësen hiwwele-ge Landschaften vum Réidener Kanton fueren. Mat mengem Pedelec mécht mir des Topographie näischt méi aus, well soubal et méi géi gëtt, schalten ech einfach d'Ënnerstëtzung an! Et gi 4 verschidde Stufen, vu ganz lichter Hëllef bis Turbo. Et ass eng riese Freed domadder ze fueren, sech an der frëscher Loft ze beweegen ouni ze vill schweessen ze mussen!

Wéi wäit kennt Dir mat Ärem Pedelec fueren iert d'Batterie eidel ass?

Mäin Pedelec huet eng Autonomie vun 120 km, mee daat hänkt natierlech vum Ennerstëtzunggrad of. Ech kréien och bestänneg ugewiesen wéi wäit ech nach ka fueren iert d'Batterie eidel ass. Et dauert dann 2,5 Stonn bis d'Batterie rëm voll gelueden ass. Wat ech och nach well soen ass dass de Pedelec net vill Entretien brauch.

Weem géing Dir ee Pedelec recommandéieren?

All Mënsch! Mee virun allem deenen déi aus gesondheetlechen oder Altersgrënn net méi gutt kenne mat engem normale Vëlo fueren. An awer och deenen déi mam Vëlo wëllen op d'Aarbecht fueren ouni ganz verschweesst unzekommen. Et kennt ee



Den Armand Schuh an d'Monique Baldassi-Wagner vun Ell si passionéiert an iwwerzeegte Pedelec Fuerer!

vill méi séier weider, d'Ënnerstëtzung geet bis 25 km/h! Et ginn och elo schonn elektresch Mountainbiken.

Wéi vill huet Äre Pedelec kascht?

Et kritt een e gudde Pedelec vu ca. 1.600 € un. Mäin huet em di 2.000 € kascht.

Wat fir eng Noodeeler gesitt Dir beim Pedelec?

Fir mech ass den eenzegen Nodeel säi Gewiicht. Wéinst der Batterie ass de Pedelec méi schwéier wéi een normale Vëlo an et brauch ee méi Kraaft fir en zum Beispill um Auto unzemaache fir ze transportéieren.

Géing Dir nach eng Kéier ee Pedelec kafen?

Jo, ganz sécher! Ech hunn des Uschafung secher net bereit! ■

Wann Dir wëllt een Pedelec oder Elektro-Vëlo testen, dann meld lech beim Vëloshändler Schleich zu Réiden fir eng GRATIS Testfahrt! Rufft un um T +352 23 62 44 20

I love my Pedelec

Madame Baldassi-Wagner et Monsieur Schuh, habitants du village d'Ell, sont depuis un an en possession d'un pedelec et n'ont pas regretté leur acquisition. Ils sont devenus de véritables "fans". Le prix d'un bon pedelec varie entre 1.600 € et 2.000 €. Ses avantages: une autonomie de 120 km, maximum 2,5 heures de recharge pour la batterie, une vitesse maximale de 25 km/h. Le pedelec est idéal pour se déplacer dans la région sans faire de grands efforts physiques. En outre, l'entretien est très facile. Son seul désavantage selon Madame Baldassi: son poids. Il est plus lourd qu'un vélo à cause de sa batterie ce qui demande plus de force pour le transporter en voiture.

Il est possible de tester les pedelecs gratuitement chez Schleich à Redange. Il suffit d'appeler en avance: 23 62 44 20

Dynamesch - Innovativ de Réidener Kanton

De Réidener Kanton besteet aus 10 Gemengen. Duerch d'fräiwëlleg Kooperatioun an duerch d'Zesummeleeë vu Moyenen profitéieren d'Bierger hei um Land vu ville Servicer wéi an enger grousser Gemeng. Wat nach alles an der Maach ass, doriwwer informéiert de Buergermeeschter vu Réiden a neie President vum Réidener Kanton, den Dr. Henri Mausem:



Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"

Syndicat Intercommunal
De Réidener Kanton (Zäerenhaus)
1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange/Attert
T +352 26 62 16 47
nico.kraus@reidener-kanton.lu

Aarbechtsmaart am Viséier

De jéngste Pilotprojet ass "Youth 4 Work" (www.youth4work.lu) déi mat hirer innovativer Approche et fäerdeg bruecht huet innerhalb vu 24 Méint 200 jonk Mënschen z'informéieren, respektiv 50 zu enger neier Schaff ze verhëllefen.

Zanter et de Syndikat gëtt, entwéckelt a geréiert De Réidener Kanton 2 Gewerbezonnen, eng zu Réiden an eng zu Kietscht. 35 Kleng – a Mëttelstands-betriben hunn sech hei niddergelooss a beschäftege ronn 500 Mataarbechter. Geplangt ass eng Extenssioun déi et erlaabt op 43 Entrepreneuren eropzueklammen mat enger Ronn 650 Aarbechtsplazen. D'Méiglechkeet vun enger weiderer Extenssioun gëtt gepréift. Zäitgläich proposéiert de Syndikat dem Bierger e verbesserten Transport Public duerch d'Aféiere vu Buslinnen déi am Stonnentakt fueren, net nëmme vun Duerf zu Duerf, mä och bis an d'Stad oder an d'Nordstad.

Kanner & Jugend am Réidener Kanton

D'Schoulkanner (5 & 12 Joer) profitéieren net nëmme vu kommunalen & héichprofessionnelle Maison Relais'en mä och vum Sport-Krees Atert (www.sportkreesatert.lu). Fir d'Teenager gëtt et d'Jugendhaus "De Réidener Jugendtreff" (www.facebook.com/jugendhaus.reiden). Weiderhin



proposéiert de Réidener Kanton eng Museksschoul mat net manner wéi 700 Schüler. D'politesch Responsabel woren sech eens dat och de Réidener Kanton e Lycée brauch. De Réidener Lycée – net nëmme zoustänneg fir eng héichqualifizéiert Bildung mä och en Center fir regional Entwécklung an Zesummenaarbecht mat der Populatioun a mat den economeschen a politeschen Akteuren. E Resultat: déi exklusiv Formatioun "Technicien en équipement énergétique". Den Undrang wor därmoosse grous, dat no 5 Joer Existenz d'Kapazitéit vergréissert gëtt (www.alr.lu).

Sport am Réidener Kanton

Iwwert d'Grenze vu Kanton eraus beléift: d'Réidener Schwämm mat senger attraktiver Infrastruktur am Wellnessberäich: 4 Saunaen, Hamam, Fitness & Relaxatiounsraum (www.reidener-schwemm.lu). Weider sportlech Projete: E Konzept vu kohärente Vëlospisten am Usschloss mat den existenten nationale Vëlospisten.



Regio News

Crèche Draachmailchen elo zu Näerden!

Zu Näerden ass eng nei Crèche opgaangen. Et si nach Plaze fräi fir är Däbbesen. Am Grupp vun de Puppelcher sinn d'Plaze sou gutt wéi all beluecht. Kanner tëscht 2-4 Joer kennen awer nach ugeholl ginn.

Informatiounen bei der Madame Raach:

Dikrecherstrooss
L-8550 Noerdange
T +352 23 62 90 49 49



E neien Associé

D'Entreprise de Construction Marco Reiser huet de Numm geännert an **REISER CONSTRUCTIONS s.à r.l.** D'Uersaach ass dat d'Marie-Paule an de Marco Reiser-Heymans hire Mataerbechter, den Här Patrick Morais Da Cunha, als Associé mat an d'Boot geholl hunn. D'Sociétéit gehéiert zu 62.50% dem Här Reiser an zu 37.50% dem Här Morais. Ausser de Numm an d'Adress vum Internetsite ännert näischt.

REISER CONSTRUCTIONS s.à r.l.
41, an der Fraesbich
L-8509 Redange/Attert
www.reico.lu

Nieft dem Bäcker Jos lounen

D'Nopeschhaus beim Bäcker Jos zu Biekerech gëtt renovéiert. En Deel gëtt vun hinnen an de Gebrauch geholl an aus dem Rescht entstinn 2 Lokaler/Bureauen vu jeweils em 60 m².

Info op www.immo-abby.lu

Senioren am Réidener Kanton

Fir den Drëtten Alter ass en Centre Intégré pour Personnes Agées gebaut ginn, déi den Ament eng 110 Pensionnairen an engem flotte Kader ënner Daach huet (www.hppa.lu). Op Basis vun enger Zesummenaarbecht mat der Croix Rouge ass de Club Senior entstane – en Treffpunkt fir seng Fräizäit mat flotten Aktivitéiten ze verbréngen (www.croix-rouge.lu).



Eng Politik fir eis all

Och a punkto Genderfroen & Chancëgläichheet ass de Réidener Kanton aktiv duerch d'Genderhaus (www.genderhaus.lu) mat senge sëllegen Aktivitéiten am Déngscht vun de Bierger. Um Niveau vun der sozialer Politik profitéiert de Kanton vun engem gemeinsamen Office Social, genannt OSCARE (office social du canton de Redange). Aktuell an der Entwécklung: eng Maison Sociale mat enger Epicerie Sociale an engem Treffpunkt (www.oscare.lu).



Engagement Ëmwelt

D'Initiativ "Komm Spuer Mat" / my-energy Infopoint ass den éischte professionelle Büro fir energetesch Froen hei am Land wou d'Bierger sech gratis informéiere kënnen (www.ksm.lu). Duerch d'Partizipatioun um europäesche Programm SEMS, huet de Kanton et fäerdeg bruecht enorm Energie anzespieren. Aktuell ginn 20% vum lokale Stromverbrauch ofgedeckt vun erneierbaren Energie produzéiert am Réidener Kanton. Zu gudder Läscht ass de Réidener Kanton dem KlimaPakt bäigetrueden (www.reidener-kanton.lu). ■



Infos:

Heures d'ouverture: 8h30-19h00

Le prix: accès gratuit

Réservation: les visites guidées sont obligatoirement à réserver 3 semaines à l'avance

Nombre de participants: maximum 15 par groupe

Contact: T +352 23 63 00 51-26
tom.lehnert@useldeng.lu
www.castle-useldange.lu

À découvrir: le château d'Useldange

Rendre perceptible l'invisible, en entrant dans l'histoire d'un site et d'un lieu. Faire découvrir à beaucoup, dont les personnes handicapées de la vue, la vie au Moyen Age, la vie d'un village au bord d'une rivière, les plantes et matériaux qui ont imprégné une époque et une région, tel est l'objectif du circuit didactique au site du château d'Useldange, mis en place par le Ministère de la Culture (Service des sites et monuments nationaux), avec l'appui de la commune d'Useldange, et déclaré projet-pilote par l'UNESCO. Privilégiant l'approche tactile et offrant de multiples bandes sonores, le circuit veut offrir la possibilité à un large public de découvrir, à travers 16 stations et par plusieurs méthodes, les contextes historiques, scientifiques et sociaux d'un patrimoine local et national.

Visite virtuelle

Via le site www.castle-useldange.lu, un film panoramique avec vues aériennes permet d'avoir un bon aperçu du site, sur les ruines imposantes du château avec ses deux tours reliées par un pont contemporain en acier, et dont les différents étages racontent le

Moyen Age; sur la vue spectaculaire du haut du donjon de 28 mètres; sur la crypte spacieuse témoignant de l'archéologie du site et invoquant l'histoire de Catherine Theis, victime d'un procès en sorcellerie à Useldange, mais aussi sur les jardins entourant le château, poissons, oiseaux, poésie – voilà quelques-unes des stations d'un circuit qui devrait ravir curieux et flâneurs.

Historique et choix du projet

Fin des années 1990, une campagne européenne fut lancée pour souligner l'importance de voir accéder des personnes à mobilité réduite à des monuments historiques.

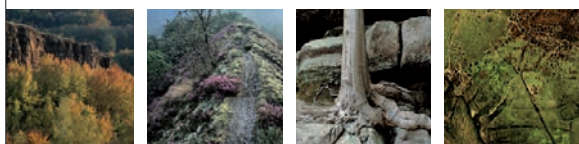
Vu la topographie très accidentée pour la plupart des sites féodaux comme Vianden, Larochette et Bourscheid, et considéré la substance historique qui y est peu encline à des modifications majeures, le choix du Service des sites et monuments nationaux (SSMN) s'est porté au site féodal d'Useldange que l'Etat n'avait pas encore restauré et mis en valeur, ceci pour répondre à la demande de propositions de la part de la Ministre de la Culture de l'époque.

Comme le centre historique d'Useldange avait pu bénéficier du titre "village pilote" et avait connu une remise en valeur que les experts du Conseil de l'Europe qualifiaient d'exemplaire, lors de la "campagne pour le monde rural" qui s'est déroulée en 1983, les alentours du château furent donc en quelque sorte bien préparés pour répondre à ce nouveau défi. En effet, les anciennes fermes et les petites maisons d'habitations sont souvent bien conservées et restaurées avec beaucoup de savoir-faire. L'ensemble crée des unités architecturales harmonieuses.

Le site féodal d'Useldange fut donc retenu par le Ministère de la Culture pour la mise en place d'un circuit accessible à des personnes à mobilité réduite et destiné à un grand public intéressé par la culture locale à dimension nationale. Par la suite, après des phases d'analyses du terrain et de conception didactique, il fut décidé d'y faire installer un circuit didactique entièrement accessible aux personnes handicapées de la vue. Vu l'aménagement d'un ascenseur qui traverse la crypte et considéré les jardins à l'accès aisé, on peut souligner qu'une grande partie du circuit est encore accessible à d'autres personnes à mobilité réduite. ■



www.castle-useldange.lu



Fiduciaire engage pour entrée immédiate ou à convenir

1 comptable/fiscaliste confirmé(e) - (m/f)

Ayant une expérience dans le domaine des Fiduciaires Luxembourgeoises de 5 ans au moins et sachant assurer de manière indépendante son portefeuille de clients dans plusieurs secteurs d'activités.

1 comptable confirmé(e) - (m/f)

Ayant une expérience dans le domaine des Fiduciaires Luxembourgeoises de 3 ans au moins.

La maîtrise du français et de l'allemand est obligatoire, le luxembourgeois constitue un avantage considérable.

Adressez votre lettre de candidature accompagnée d'un C.V. et d'une photo récente au siège social de la société établie au 14, Hauptstrooss à L-8720 Rippweiler. **DEBUTANTS S'ABSTENIR SVP.**



NERDEN & FILS SÀRL
Entreprise de construction
B e c k e r i c h
T É L . 2 3 6 2 1 4 9 3
w w w . n e r d e n . l u

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades
Transformations | Aménagements extérieurs
Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques
Chapes & Carrelages | Promotions immobilières



Cheminées • Poêles à bois et à pellets • Ramonage • Tubage

Walux
Bioenergy

Walux Bioenergy Sàrl
6, Jos Seyler Strooss L-8522 Beckerich
gsm: 621 27 85 16 | tél: 26 621 408 | fax: 26 621 808
mail: walux@pt.lu | www.walux.lu

Fairtrade Maart & Randonnées sportives Fairtrade

31 mai & 1^{er} juin au Moulin de Beckerich

La 2^e édition du Fairtrade Maart sera l'occasion de se laisser surprendre par la diversité des produits issus du commerce équitable. À côté de la découverte des produits Fairtrade des exposants, des randonnées sportives sous le slogan Lët'z' Step to Fairtrade avec des ravitaillements équitables en cours de route sont également organisées.



Samedi, le 31 mai 2014

16h30: Ouverture officielle en présence de Monsieur Romain Schneider, ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire, et de Camille Gira, secrétaire d'État au Développement durable et aux Infrastructures (à confirmer).



16h00-22h00: Fairtrade Maart
Entrée libre - Nocturne jusqu'à 22h!

Dimanche, le 1^{er} juin 2014

8h00-11h00: Fair Breakfast pour toute la famille, organisé par la Commission de l'environnement de la commune de Beckerich.

Inscription jusqu'au 27 mai auprès de Manuela Wiltzius: T 23 62 21 1 ou manuela.wiltzius@beckerich.lu

10h00-18h00: Fairtrade Maart
Entrée libre



À partir de 10h00: départ des **randonnées avec ravitaillement Fairtrade**

- randonnée pédestre: 6 km ou 12 km
- randonnée en VTT: 23 km

À 10h00: **Trail gourmand (16 km) avec Thierry Hubsch**, champion luxembourgeois en "trailrunning", avec ravitaillement Fairtrade

Participation pour les randonnées sportives: 5 € - Inscription souhaitée auprès de Fairtrade Lëtzebuerg
Mise à disposition de douches pour les coureurs et VTTistes.

Randonnées guidées

- 15h00: Tour d'énergie avec Thierry Lagoda (durée: 2h)
- 15h00 & 16h00: "Circuit des abeilles" autour de l'étang du Moulin avec le Beieveräin Kanton Réiden (durée: 45 minutes)

Inscription souhaitée auprès de Fairtrade Lëtzebuerg

Ateliers sur diverses thématiques Fairtrade

Workshops pour enfants

- Ballons de foot
- Coton (en langue allemande)

31 mai & 1^{er} juin:

Ouverture du Restaurant andermillen & Stands avec plats végétariens et végétaliens



Activités pour enfants pendant le weekend entier

- Atelier de bricolage avec des matières recyclables

Stand de vente des écoliers de la commune de Beckerich

Possibilité de payer avec le Beki



An der Millen
103, Huewelerstrooss
L-8521 Beckerich

Fairtrade Lëtzebuerg a.s.b.l.
T +352 35 07 62
alice.zehner@fairtrade.lu

Fairtrade Maart au Moulin de Beckerich

31 mai & 1^{er} juin 2014

Randonnées
sportives Fairtrade
1^{er} juin 2014

Découvrez et goûtez toute la diversité des
produits issus du commerce équitable !

Participez aux randonnées sportives
Fairtrade à pied ou en VTT !

Programme et inscription sur
www.fairtrade.lu

**LËTZ' STEP
TO FAIRTRADE**

www.fairtrade.lu



**FAIRTRADE
LËTZEBUERG**

Schiefermusée Uewermaartel: Schieferskulpturen an den Dag vun der Lee

D'Elsa Magrey ass eng franséisch Kënschtlerin, déi - obwuel an engem klengen Duerf aus helle Steebauten am Süde vu Frankräich doheem - nieft wäissem Carrara-Marmer virun allem am Schiefer schafft, eisem typesch däitscheren Ardennerstein. Et läit an der Natur vun der jonker Sculptrice Magrey dass si mat de Géigesäz spillt an dëst net nëmmen um Niveau vum Material mee och inhaltlech.



Hir Schieferskulpture sinn eenzeg-
aarteg. Schiefer an deem Mooss u
Prezisioun ze bearbechten a sengen
Zoufälligkeiten an deem Grad u
Léift zum Detail an zur Struktur ze
begéinen beweist ee grouesse Savoir-
Faire an een eemolegt Talent. D'Elsa
Magrey ass effektiv Kënschtlerin aus
Beruffung. Mat 15 Joer hält si mat
der Schoul op fir bei hirem Papp, dee
selwer Bildhauer ass, d'Handwerk ze
léieren. Am Laf vun der Zäit entwéck-
elt d'Kënschtlerin hiren eegene Stil
an hir eege Bildhauer-Sprooch. Aus
hire Wierker schwätzt d'Faszinatioun
fir d'Räich vun de Planzen an dat aus
Skulpturen souwuel am handleche
wéi och am monumentale Format. Hir
Schiefersteng a -plaken a verschidde-
nen Dimensiounen sinn dacks duerch-
brach, vun zwou Säite bearbecht a
plazeweis just 1cm déck.

D'Elsa Magrey stellt vum 16. bis de 25.
Mee am Schiefermusée Uewermaartel
aus an ass zu den Öffnungszäiten ëm-
mer selwer present fir u Skulpturen am
Maarteler Schiefer ze schaffen. De Site
vum Schiefermusée ass fir d'Ausstel-
lung vun der Haaptentrée beim Weiher
aus zougänglech.

Öffnungszäiten/
heures d'ouverture:

Eröffnung/vernissage:

16.5.2014: 19 Uhr

18.5.2014: 10-18 Uhr

21.5.-23.5.2014: 14-18 Uhr

24.5 & 25.5.2014: 10-18 Uhr

Weider Infos zum Elsa
Magrey hire Wierker ënner
www.elsamagrey.com

Wéi all Joer organiséieren
d'Frënn vun der Lee a.s.b.l.
och 2014 hiren traditionellen

Dag vun der Lee am Schiefermusée
Uewermaartel.

Am Schiefermusée kënnt dir deen Dag
iwwer deen 8 ha grouesse Site spazie-
ren, mat der Industriebunn fueren, oder
bei enger Visite guidée matgoen. De
Leeképpert weist lech säin Handwerk,
dem Schmatt kënnt Dir bei der Aarbecht
iwwer d'Schëller kucken a mat engem
Guide an eng ënnerierdesch Galerie aus
dem 19. Jhd't kucke goen.

Dernieft waarden interessant Stänn op
de Besucher mat Virféierungen an der
Woll, am Holz, an de Weiderudden an
an der Imkerei. Je no Stand gi kleng
Ateliers zum Thema ugebuede ginn.
Et stinn e puer extra Ausstellungen
zum Thema Handwerk, Handaar-
becht an Acrylmolerei um Programm
a wéi gewinnt fannt Dir Stänn wou
sech alles ëm schéi Steng a Mineralien
dréint, wou Dir kënnt versiche selwer
Gold ze wäschen oder Déiercher aus
Pärelen ze bastelen a natierlech ass
déi franséisch Skulptrice Elsa Magrey,
déi virum Publikum un enger Skulp-
tur aus Maarteler Schiefer schafft een
Highlight vum Dag.

Fir lessen an Drénken ass beschtens
dee ganzen Dag iwwer gesuergt. ■



**Sculptures en ardoise et
la Journée de l'Ardoise
Haut-Martelange:**

Cette année la Journée de l'Ar-
doise, porte ouverte traditionnelle
du Musée de l'Ardoise, va cadrer
une exposition remarquable de
la jeune sculptrice française, Elsa
Magrey. Travailler cette pierre exi-
geante avec tellement de finesse
et dompter ses imprévisibilités
avec autant d'amour pour le détail
témoigne d'un grand savoir-faire et
talent. Elsa Magrey sera présente
lors de cette porte ouverte pour
sculpter un bloc en ardoise de
Martelange. La journée de l'ardoise
présentera à côté des classiques
du Musée (visite guidée, circulation
en train industriel, démonstration de
l'ardoisier et du forgeron, descente
dans la mine) d'autres démonstra-
tions d'artisanat (laine, osier, bois,
couture, peinture, apiculture) ainsi
que des stands avec pierres pré-
cieuses, minéraux et fossiles ac-
compagnés de démonstrations ou
d'ateliers. **La journée de l'ardoise
aura lieu dimanche, le 18 mai de
10h à 18h et l'exposition d'Elsa
Magrey sera ouverte du 16 mai
au 25 mai 2014.**



Musée de l'Ardoise

Maison 3
L-8823 Haut-Martelange
T +352 23 640 141
info@ardoise.lu
www.ardoise.lu



ING

Abwechslungsreiches Kulturprogramm im Frühling! Cube 521



Am 25. April ist das Berliner GRIPS Theater mit Lutz Hübners wunderbarer Farce "Frau Müller muss weg" zu Gast. Die vielfach prämierte Produktion unter der Regie von Sönke Wortmann (bekannt durch die Verfilmung der Komödie von Doris Dörrie "Männer"!)) betrachtet mit großer Komik das Desaster eines Elternabends! "Mille francs de récompense" das weniger bekannte doch spektakuläre Meisterwerk von Victor Hugo geht am 9. Mai über die Bühne. In der französischsprachigen Produktion des Théâtre du Centaure und unter der Regie von Marja-Leena Junker ist Jules Werner in der Hauptrolle zu sehen. Am 20. Juni präsentiert das Kaleidoskop Theater Raoul Biltgens spannender Ösling-Krimi "De Wollëf kënn heem" in einer luxemburgischen Besetzung mit u.a. Philippe Noesen, und Marc Olinger.

Das junge Publikum kommt mit Dan Tansons Erzählkonzert "Gusti Minettsdapp", am 18. Mai, einem Stück für Kinder ab 4 Jahren, in dem eine Tuba die Hauptrolle spielt, in luxemburgischer Sprache voll auf seine Kosten. Erich Kästners "Emil und die Detek-

tive" in einer Produktion der Comedia Köln wurde vielfach ausgezeichnet. Frank Hörners Inszenierung ist "eine durchaus ungewöhnliche doch sehr sehenswerte Version des Kästnerschen Klassikers" und wird für Schulan am 25. und 26. Juni um 10.00 und um 14.15 Uhr aufgeführt.

Für Kabarettfreunde ist das Comedy-Duo "Senkrecht und Pusch", am 16. Mai ein "Must"!

Senkrecht (dargestellt vom Münchener Schauspieler Arnd Schimkat) und Pusch (Bully Parade) sind die Hoffnung der Komik. Die Presse überschlägt sich vor Lob ob dieser zwei skurrilen Figuren, die mit ihrem Humor ohne Umwege direkten Zugang zu Herz und Seele der Zuschauer finden.

Internationale, hochkarätige Varietédarbietungen, die Groß und Klein mit einem abwechslungsreichen Programm aus der Welt des Varietés bezaubern, zum Lachen und zum wahren Staunen bringen, werden am 24. Mai präsentiert. Der absolute Höhepunkt des Abends präsentiert der Vogelzauberer Jay Niemi, der es mit seiner Darbietung in Europa zu einer selten gesehenen Perfektion gebracht hat!

Inspiriert an der Legende von Pocahontas nimmt die außergewöhnliche Tanzproduktion "Terre mystérieuse" das Publikum am 13. Juni mit auf eine unvergessliche Reise in ein unbekanntes Land... Für dieses zeitgenössische Ballett und choreographisch vielseitige Werk von Alix Reigner und der Compagnie Polypous, hat Ramine Shahali die wunderbar originelle Musik komponiert.

Zum Abschluss der Saison lädt das Orchestre de Chambre du Luxembourg am 28. Juni zu einer Reise nach Südamerika. Unter der Leitung von David Reiland stehen Werke von De Falla, Marquez, Galliano und Piazzolla. Daniel Gruselle wird am Bandoneon überzeugen! ■

Informationen und Karten

www.cube521.lu

T + 352 521 521



Cube 521

1-3 Driicht - L-9764 Marnach - Luxembourg
info@cube521.lu - T +352 521 521

Agenda

AVRIL/APRIL | MAI/MAI | JUIN/JUNI

AVRIL

03-04.05.2014 | Eschdorf

European Hill Race

Org.: Union des Pilotes - www.union-des-pilotes.org

25.04.2014 | 20h00 | Marnach

Frau Müller muss weg

Info: T +352 52 15 21 - info@cube521.lu
Org.: Cube521 - www.cube521.lu

16.04.2014 | Redange

Télévie - Centre de promesse

Redange

26.04.2014 | 09h30-14h00

Useldingen, Schul- und Sportzentrum

Unkrautgenuss im April

Kräuterwanderungen im

Attert-Tal (Lu)

Info: T +352 23 63 00 511 - population@useldange.lu
Org.: Umweltkommission der Gemeinde Useldingen, Maison de l'Eau de l'Attert asbl - www.useldange.lu

30.04.2014 | 20h00 | Marnach

T'ass Kris um Intepull

Info: T +352 52 15 21 - info@cube521.lu
Org.: Cube521 - www.cube521.lu

MAI

08.05.2014 | 20h00

Moulin de Beckerich/Scheier

Jeudis au moulin - Conférence (fr)

Entrée libre - Info: T +352 691 510 370/372 - info@dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl - www.dmillen.lu

08.05.2014 | 16h00 | Marnach

Vun Nächstnotze, Spätzbouwen
an allerlee Stichtereien

Info: T +352 52 15 21 - info@cube521.lu
Org.: Cube521 - www.cube521.lu

09.05.2014 | 20h00 | Marnach

Mille francs de récompense

Info: T +352 52 15 21 - info@cube521.lu
Org.: Cube521 - www.cube521.lu

09.05.2014 | 19h00 |

op der Gare Noerdange

Musée-Gare de Noerdange

Inauguration

Info: T +352 691 510 370/372 - info@dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl - www.dmillen.lu

10.05.2014 | 09h30-14h00 |

Colmar-Berg, Kulturzentrum

Unkrautgenuss im Mai

Kräuterwanderungen

im Attert-Tal (Lu)

Info: T +352 83 55 431 - colmar@pt.lu
Org.: Umweltkommission der Gemeinde Colmar-Berg, Maison de l'Eau de l'Attert asbl - www.useldange.lu

10.05.2014 | Moulin de Beckerich/Scheier

Jeudis au Moulin - visite

Visites guidées de jardins au Grand-Duché de Luxembourg
Info: T +352 691 510 370/372 - info@dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl - www.dmillen.lu

13.05.2014 | Heiderscheid

Journée du Grand-Âge

vun de Seniore vun Heischent

16.05.2014 | 19h00 | Musée de l'Ardoise

Verissage Elsa Magrey

18.5.2014 (10-18 Uhr) / 21.5-23.5.2014: (10-18 Uhr) /
24.5 & 25.5.2014 (10-18 Uhr)
Info: T +352 23 63 01 41 - info@ardoise.lu
Org.: Musée de l'ardoise - www.ardoise.lu

16.05.2014 | 20h00 | Marnach

Senkrecht und Pusch2

Info: T +352 52 15 21 - info@cube521.lu
Org.: Cube521 - www.cube521.lu

18.05.2014 | 10h00-18h00

Haut-Martelange

Journée de l'Ardoise

Porte Ouverte

Info: T +352 23 64 01 41 - info@ardoise.lu
Org.: Musée de l'Ardoise - www.ardoise.lu

18.05.2014 | 16h00 | Marnach

Gusti Minettsdapp

Info: T +352 52 15 21 - info@cube521.lu
Org.: Cube521 - www.cube521.lu

18.05.2014 | 11h00-18h00

Moulin de Beckerich/Scierie

Porte Ouverte - scierie

Info: T +352 691 510 370/372 - info@dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl - www.dmillen.lu

17&18.05.2014 | 10h00-18h00

op der Gare Noerdange

Porte Ouverte - Nouveau

Musée-Gare de Noerdange

Info: T +352 691 510 370/372 - info@dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl - www.dmillen.lu

24.05.2014 | 20h00 | Marnach

Variété-Zirkus Gals

Info: T +352 52 15 21 - info@cube521.lu
Org.: Cube521 - www.cube521.lu

24-25.05.2014 | Neunhausen

Schéi Gréiss vun der Séibühn

Exposition

25.05.2014

Elections européennes 2014

RDV dans votre commune

29.05.2014 | Esch/Sûre Camping um Aal

Internationalen Concours

vun Rettungshënn

JUIN

05.06.2014 | 13h00-18h00

Parc Naturel / Draperie

Esch-sur-Sûre

Atelier de feutre

multi-génération

Info: T +352 89 93 31 - 1 info@naturpark-sure.lu
Org.: Naturpark Öwersauer - www.naturpark-sure.lu

06.06.2014 | 19h30 | Marnach

Eng Nuecht am Supermarché

Info: T +352 52 15 21 - info@cube521.lu
Org.: Cube521 - www.cube521.lu

07.06.2014 | 09h30-14h00

Roodt, Kirche

Unkrautgenuss im Juni

Kräuterwanderungen

im Attert-Tal (Lu)

Info: T +352 621 55 84 58 - romain.clesen@tmt.com
Org.: Syndicat d'initiative von Ell, Maison de l'Eau de l'Attert asbl

13.06.2014 | 20h00 | Marnach

Terre mystérieuse

Info: T +352 521 521 - info@cube521.lu
Org.: Cube521 - www.cube521.lu

20-21.06.2014 | 20h00 | Wiltz

24h RUN

run better, run together

Org.: aasl & Syndicat d'Initiative Wiltz
www.24hours.lu



SPRACHCAMPS UND SOFT-SKILLS CAMP 2014 IN LUXEMBURG

- ▶ **SPRACHEN:** Französisch, Deutsch und Englisch
- ▶ **ALTER:** 7-17 Jahre
- ▶ **TERMINE:** im Frühling, Sommer und Herbst 2014

Unsere Sprachcamps bieten die perfekte Kombination, um eine Fremdsprache zu lernen: durch Kommunikation und verschiedene Freizeit-, Kultur-, Sportaktivitäten sowie kreative Workshops. Das Beste: Alle Aktivitäten werden in der Fremdsprache des jeweiligen Camps durchgeführt. Unser Motto „Learning by speaking“ wird somit jederzeit angewendet!

TERMINE:

- | | | |
|--|---|--|
| ▶ 06.04.14 – 12.04.14
Deutsch Camp
(Luxemburg Stadt) | ▶ 20.07.14 – 26.07.14
Französisch Camp
(Lultzhausen) | ▶ 10.08.14 – 16.08.14
Französisch Camp
(Schengen) |
| ▶ 13.04.14 – 19.04.14
Französisch Camp
(Vianden) | ▶ 27.07.14 – 02.08.14
Französisch Camp
(Lultzhausen) | ▶ 17.08.14 – 23.08.14
Deutsch Camp
(Schengen) |
| ▶ 13.04.14 – 19.04.14
Englisch Camp
(Luxemburg Stadt) | ▶ 03.08.14 – 09.08.14
Französisch Camp
(Lultzhausen) | ▶ 26.10.14 – 01.11.14
Französisch Camp
(Echternach) |
| ▶ 20.07.14 – 02.08.14
Junior Media Camp
Soft-Skills- & Sprach-
training (alles auf
Englisch, für 13- bis
19-Jährige) | ▶ 03.08.14 – 09.08.14
Englisch Camp
(Echternach) | |

BERLITZ LUXEMBURG
Tel. +352 26 38 32 48, 89-93, Grand-Rue,
1661 Luxemburg, kids@berlitz.lu, www.berlitz.lu



ELL / REDANGE-SUR-ATTERT

RÉSIDENCE "UN DER ATERT"

A / A

La résidence se compose de 6 appartements et de 2 duplex entre 61 et 139 m².

Appartement 1 ch. à c. à partir de 236 262 € TTC*
Appartement 2 ch. à c. à partir de 347 252 € TTC*



ELL / REDANGE-SUR-ATTERT

3 maisons unifamiliales

3 MAISONS UNIFAMILIALES

A / A

Chaque maison offre 3 chambres, une terrasse, un garage, un emplacement extérieur et un jardin.

Maison à partir de 484 707€ TTC*

*3% de TVA sous condition d'acceptation de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

DESE PROJET INTERESSEIERT IECH ?

Kommt mir begéinen ais !

Bei lech, bei ais, oder op engen vun den Informatiounsowenter

CE PROJET VOUS INTÉRESSE ?

Rencontrons-nous !

Chez vous, chez nous ou à une des soirées d'information

En présence de M. Marc NEU de l'ENERGIEATELIER du canton de Rédange. www.ksm.lu

- Vendredi 25.04.2014 18h30
Aal Schmédd (Eil)

RENSEIGNEMENTS ET
RÉSERVATIONS :
Fernand Hornung
www.unicorn.lu info@unicorn.lu
T. +352 26 54 17 17



POMPES FUNÈBRES GOERGEN / BOUS



GSM 621 186 530 • GSM 621 131 672

40, Grand-Rue • L-8510 RÉDANGE
☎ 23 62 10 67
FAX 23 62 92 10
www.guybous.lu • guybous@yahoo.de

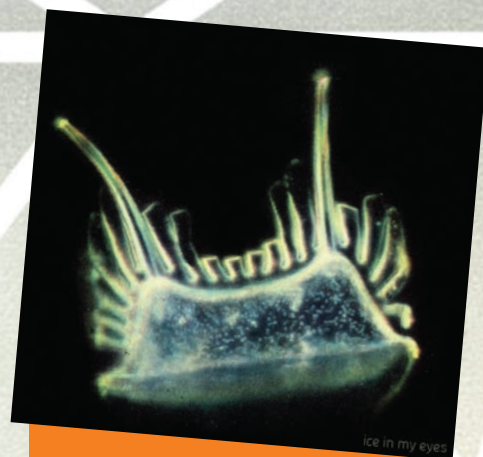
20, Esplanade • L-9227 DIEKIRCH
☎ 26 87 60 53
FAX 26 87 65 63
B.P.211 L-9203 DIEKIRCH

Synergie Sound! Powered by Eldorado

ICE IN MY EYES

ICE IN MY EYES, sou heescht de Projet vum Olivier Treinen (METRO) zesumme mam Mike Koster (HAL FLAVIN), dem Ben Thommes (INBORN) an dem Luc Hoffmann (BERNIE ZECHES). D'Formatioun mam Diamante-Logo mécht eleganten an danzbaren Indie-Pop, deen definitiv méi ass wéi d'Zomm vun den individuellen Aflëss vun hire Memberen!

Déi am Summer 2012 gegrënnte Band hat elo am Mäerz eng duebel Aktualitéit: Engersäits wor et d'Sortie vun der alleréischter CD vun ICE IN MY EYES, wou 10 Stécker drop sinn, dorënner d'Singlen "Move" an "Idle Love". Dernieft gouf et fir déi Occasioun ee Concert am Stater EXIT 07, begleet vun DJ-Sets vu SILENT KID a PLASTIC PEDESTRIAN.



ON TOUR

- 25. Abrëll Ex-Haus zu Tréier (D)
- 16. Mee Entrepôt zu Arel (B)
- 17. Mee Graffiti In&Out am Exit 07
- 7/8. Juni Festival Koll an Aktioun
- 20. Juni Rockhal Sessions
- 6. Juli Rock um Knuedler



Eldorado och op

am Réidener Kanton

95.0

Weider Informatiounen ënner www.eldo.lu



Médicale Diplômée

T +352 621 458 473

Karin Schwachtgen
30, rue Principale
L-8805 Rambrouch

www.kspedicure.lu



Cabinet de pédicure avec équipement moderne & soins professionnels pour tous:

- Ongles incarnés-épais-mycosés; oeil de perdrix-cors-durillons
- Prise en charge des pieds diabétiques
- Aroma-soins podologiques

Brevet en orthopodologie:

- Correction d'ongles déformés par orthonyxie; reconstruction d'ongle: orthèse de protection

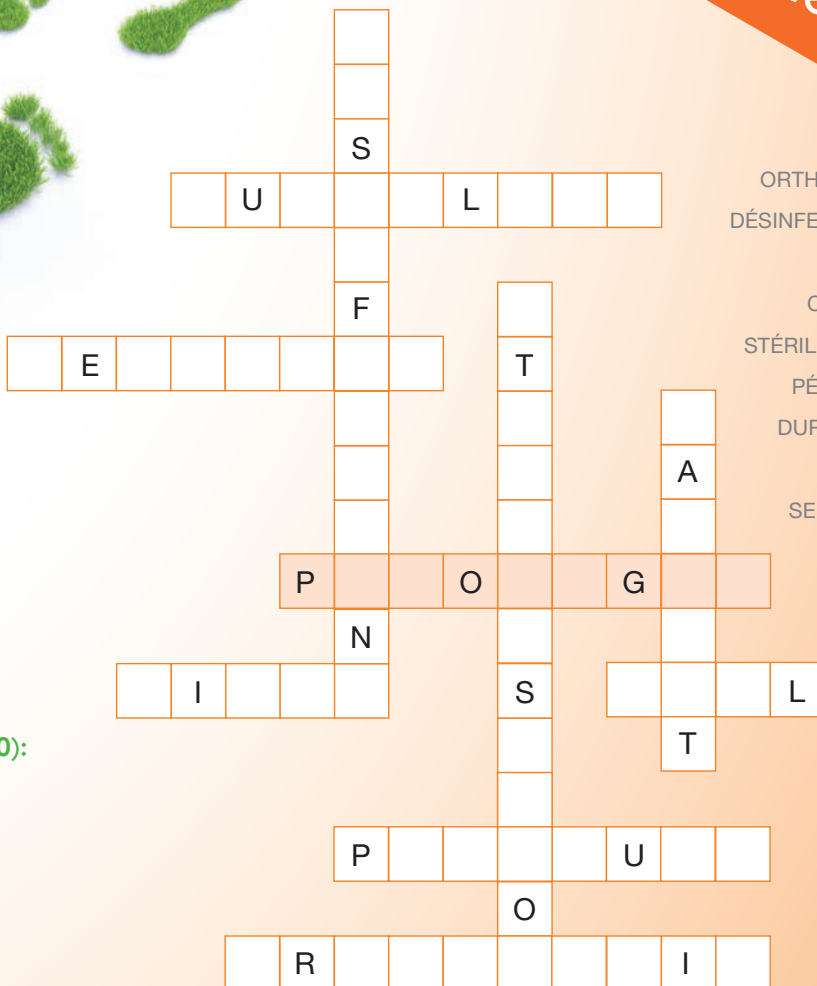
Stérilisation par autoclave médical (CE-EN 13060): à chaque soin un nouveau set d'instruments

- Désinfection de vos chaussures/semelles
- Parfaitement équipé pour les soins à domicile pour personnes âgées ou à mobilité réduite sur le canton de Redange

Mir schwätzen och Letzebuergesch

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le **30 mai 2014** par courrier ou par fax 23 62 43-29. Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi les bonnes réponses reçues et seront avertis par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de juin.

À GAGNER
10 soins pédicure
& packages soins des pieds!



- ORTHONYXIE
- DÉSINFECTIONS
- PIEDS
- CABINET
- STÉRILISATION
- PÉDICURE
- DURILLONS
- OEIL
- SEMELLES

RÉSULTAT

DU MOT MYSTÈRE DU SYNERGIE N°25

Drouet Carlo - Beckerich
Büchler Marianne - Grosbous
gagnent chacun un bon 100 €

Bouvy Christine - Redange/Attert
Bodé Béa - Boulaide

Meis Charline - Wolwelange
Hubin Dimitri - Everlange

Ferreira Maria Licinia - Weidingen

Lesceux Isabelle - Oberpallen
Brassel Veronique - Nothomb (B)

Hut-Busack - Martine Vichten
gagnent chacun un bon 50 €



MOT MYSTÈRE - COUPON-RÉPONSE

P O G

Nom & Prénom

Rue & numéro

Email

Localité

Tél.

SYNERGIE

p/a Art & Wise s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich





télévie

26 avril 2014

Centre de promesse



Réiden